

外国籍県民のための

服薬情報提供文書

(社)神奈川県薬剤師会

「外国籍県民のための服薬情報提供文書」

※ 目次

※ はじめに

※ 本書の内容について・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 1

※ 翻訳における注意事項・・・・・・・・・・・・・・・・ 4

※ 外国籍県民のための服薬情報提供文書

{	日本語・・・・・・・・	5 ～	47ページ
	英語・・・・・・・・	49 ～	91ページ
	韓国・朝鮮語・・・・・・・・	93 ～	135ページ
	中国語・・・・・・・・	137 ～	179ページ
	タガログ語・・・・・・・・	181 ～	223ページ
	ポルトガル語・・・・・・・・	225 ～	267ページ
	スペイン語・・・・・・・・	269 ～	311ページ

	該当ページ					
	英 語	韓国・朝鮮語	中国語	タガログ語	ポルトガル語	スペイン語
①アクチビア軟膏	49,50	93,94	137,138	181,182	225,226	269,270
②ヘルペシア軟膏	51,52	95,96	139,140	183,184	227,228	271,272
③エスタックイブファイン錠	53～55	97～99	141～143	185～187	229～231	273～275
エスタックイブファイン顆粒	56～58	100～102	144～146	188～190	232～234	276～278
④パブロンエースA X 錠	59～61	103～105	147～149	191～193	235～237	279～281
パブロンエースA X 微粒	62～64	106～108	150～152	194～196	238～240	282～284
⑤ガスター10 ＜散＞	65～67	109～111	153～155	197～199	241～243	285～287
ガスター10 ＜錠＞	68～70	112～114	156～158	200～202	244～246	288～290
⑥ガスター10 S 錠	71～73	115～117	159～161	203～205	247～249	291～293
⑦ザジテンAL 鼻炎カプセル	74～76	118～120	162～164	206～208	250～252	294～296
⑦パブロン 鼻炎カプセルZ	77～79	121～123	165～167	209～211	253～255	297～299
⑧ザジテンAL 鼻炎スプレー	80～82	124～126	168～170	212～214	256～258	300～302
⑨パブロン点鼻Z	83～85	127～129	171～173	215～217	259～261	303～305
⑩ザジテンAL 点眼薬	86～88	130～132	174～176	218～220	262～264	306～308
⑪アイリスアレスト	89～91	133～135	177～179	221～223	265～267	309～311

は じ め に

神奈川県は、全国でも早くから近代化が進められ、それに伴って様々な外国籍の方が往来することで国際性豊かな多様な文化を今に残す国際都市として発展を遂げて参りました。それに伴い、様々な国籍の人々が数多く本県に在住するようになり、それらの人々が快適に暮らせるよう生活基盤づくりが求められております。

昨今の健康志向は日本国民のみならず、外国籍県民の方々においても関心が高く「安定した健康」に対する安心の担保は、県民誰もが等しく望む権利でもあります。一方、医療を担う『薬剤師』は、求められる職務的責務は日々重みを増し、また期待される医療サービスも調剤のみならず、一般用医薬品から福祉相談等、多岐にわたり幅広くより大きなものとなりつつあることは、日々の業務の中において会員の皆様が一番感じられていることと思われまます。

平成 21 年 6 月からは、薬事法の改正により、リスクの高い第 1 類の一般用医薬品の販売に際しては、薬剤師は書面による情報提供が義務づけられることとなります。

これらの状況を踏まえ、当会では 2 ヶ年事業で外国籍県民のためのかかりつけ薬局一般用医薬品服薬指導事業を実施してまいりました。平成 19 年度は服薬指導書の作成に先がけて、外国籍県民の方々が医薬品の使用・選択などの相談に来訪した際の対応マニュアルを作成いたし、20 年度は、主たる第 1 類医薬品の外国語による情報提供文書モデルを作成したところです。

医薬品の適正使用のための情報提供や医師への受診勧奨に的確に結びつくよう、ご活用いただければ幸いに存じます。

最後に、本服薬指導書刊行にあたり、かかりつけ薬局一般用医薬品服薬指導検討委員会委員並びに同委員会作業部会委員諸氏に深く感謝の意を表します。

平成 21 年 3 月

社団法人 神奈川県薬剤師会

会長 田 中 英 昭